ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

της 1ης Σεπτεμβρίου 1998

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών εκτός ζώνης ευρώ για τη θέσπιση των λειτουργικών διαδικασιών του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά το τρίτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης

(98/C 345/05)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ (ΕΦΕΞΗΣ ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ «ΕΚΤ») ΚΑΙ ΟΙ ΕΘΝΙΚΕΣ ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΤΡΑΠΕΖΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩ (ΕΦΕΞΗΣ «ΟΙ ΕΚΤΟΣ ΖΩΝΗΣ ΕΥΡΩ ΕθνΚΤ» ΚΑΙ «ΤΑ ΕΚΤΟΣ ΖΩΝΗΣ ΕΥΡΩ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ» ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΣ),

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο με το ψήφισμά του της 16ης Ιουνίου 1997 (εφεξής καλούμενο «ψήφισμα») συμφώνησε να θεσπίσει μηχανισμό συναλλαγματικών ισοτιμιών (εφεξής καλούμενος «ΜΣΙ ΙΙ» κατά την έναρξη του τρίτου σταδίου της οικονομικής και νομισματικής ένωσης, την 1η Ιανουαρίου 1999·

ότι, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο ψήφισμα,

— ο ΜΣΙ ΙΙ θα αντικαταστήσει το υφιστάμενο Ευρωπαϊκό Νομισματικό Σύστημα,

— το σταθερό οικονομικό περιβάλλον είναι απαραίτητο για την καλή λειτουργία της ενιαίας αγοράς και για περισσότερες επενδύσεις, οικονομική ανάπτυξη και απασχόληση, και επομένως εξυπηρετεί το συμφέρον όλων των κρατών μελών. Η ενιαία αγορά δεν θα πρέπει να αντιμετωπίσει κινδύνους από σοβαρές αποκλίσεις των συναλλαγματικών ισοτιμιών ή από υπερβολικές ονομαστικές διακυμάνσεις των συναλλαγματικών ισοτιμιών μεταξύ του ευρώ και των λοιπών νομισμάτων της ΕΕ, οι οποίες θα διατάρασσαν τις εμπορικές ροές μεταξύ των κρατών μελών. Επιπλέον, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 109 Μ της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, κάθε κράτος μέλος έχει την υποχρέωση να αντιμετωπίζει τη συναλλαγματική του πολιτική ως πρόβλημα κοινού ενδιαφέροντος,

— ο ΜΣΙ ΙΙ θα βοηθήσει ώστε τα εκτός ζώνης ευρώ κράτη-μέλη που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ (εφεξής καλούμενα «συμμετέχοντα εκτός ζώνης ευρώ κράτη μέλη») να ακολουθήσουν πολιτική σταθερότητας και να ενισχύσουν τη σύγκλιση, ενισχύοντας έτσι τις προσπάθειές τους για την υιοθέτηση του ευρώ,

— η συμμετοχή στο ΜΣΙ ΙΙ θα είναι προαιρετική για τα εκτός ζώνης ευρώ κράτη μέλη. Ωστόσο, αναμένεται ότι κράτη μέλη υπέρ των οποίων ισχύει παρέκκλιση θα συμμετάσχουν στο μηχανισμό. Αν ένα κράτος μέλος δεν συμμετέχει στο ΜΣΙ ΙΙ εξαρχής, θα μπορέσει να συμμετάσχει αργότερα,

— ο ΜΣΙ ΙΙ θα λειτουργήσει χωρίς να θίγει τον πρωτεύοντα στόχο της ΕΚΤ και των εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ, δηλαδή τη σταθερότητα των τιμών,

— για το νόμισμα κάθε συμμετέχοντος εκτός ζώνης ευρώ κράτους μέλους (εφεξής καλούμενο «συμμετέχον εκτός ζώνης ευρώ νόμισμα») καθορίζεται μια ισοτιμία έναντι του ευρώ,

— θα υπάρχει ένα κανονικό περιθώριο διακυμάνσεων ± 15 % γύρω από την κεντρική ισοτιμία,

— θα πρέπει να εξασφαλιστεί ότι κάθε προσαρμογή των κεντρικών ισοτιμιών θα γίνεται εγκαίρως ώστε να αποφεύγονται οι μεγάλες αποκλίσεις. Για το σκοπό αυτό, όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της αμοιβαίας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της ΕΚΤ, θα έχουν το δικαίωμα να κινήσουν εμπιστευτική διαδικασία που θα αποσκοπεί σε επανεξέταση των κεντρικών ισοτιμιών,

— η παρέμβαση στα όρια των περιθωρίων διακύμανσης, θα είναι καταρχήν αυτόματη και απεριόριστη, και θα προβλεφθεί εξαιρετικά βραχυπρόθεσμη χρηματοδότηση. Η ΕΚΤ και οι εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ (εφεξής καλούμενες «συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ») θα μπορούν όμως να διακόψουν την παρέμβαση αν αυτή αντιστρατεύεται τον κύριο στόχο τους, δηλαδή τη σταθερότητα τιμών. Κατά τη λήψη αυτής της απόφασης θα λαμβάνουν υπόψη όλους

τους σχετικούς παράγοντες και ιδιαίτερα την ανάγκη να διατηρηθεί η σταθερότητα των τιμών και η αξιόπιστη λειτουργία του ΜΣΙ ΙΙ,

— η συνεργασία στη συναλλαγματική πολιτική θα είναι δυνατόν να ενισχυθεί περισσότερο, π.χ. μέσω στενότερης σύνδεσης των ισοτιμιών ευρώ και συμμετεχόντων εκτός ζώνης ευρώ νομισμάτων, όταν και εφόσον ενδείκνυται για την πρόοδο προς τη σύγκλιση·

ότι η παρέμβαση θα χρησιμοποιείται ως μέσο υποστήριξης σε συνδυασμό με άλλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των κατάλληλων νομισματικών και φορολογικών πολιτικών που οδηγούν στην οικονομική σύγκλιση και τη σταθερότητα των συναλλαγματικών ισοτιμιών. Θα υπάρξει η δυνατότητα συντονισμένης παρέμβασης εντός των περιθωρίων που θα εγκρίνεται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ της ΕΚΤ και της αντίστοιχης συμμετέχουσας εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ, παράλληλα με άλλες κατάλληλες ενέργειες τακτικής της τελευταίας, συμπεριλαμβανομένης της ευέλικτης χρήσης επιτοκίων·

ότι απαιτείται η ύπαρξη επαρκούς ευελιξίας, και ιδιαίτερα για να ληφθούν υπόψη οι διάφοροι βαθμοί, ρυθμοί και στρατηγικές οικονομικής σύγκλισης των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών·

ότι η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη θέσπιση, σε διμερή βάση, πρόσθετων περιθωρίων διακύμανσης και παρεμβατικών ρυθμίσεων μεταξύ εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

I. ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΙΣΟΤΙΜΙΕΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΘΩΡΙΑ ΔΙΑΚΥΜΑΝΣΗΣ

Άρθρο 1

Διμερείς κεντρικές ισοτιμίες και ισοτιμίες παρέμβασης μεταξύ του ευρώ και των συμμετεχόντων εκτός ζώνης ευρώ νομισμάτων

1.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας ανακοινώνουν από κοινού στην αγορά τις διμερείς κεντρικές ισοτιμίες, καθώς και κάθε μεταβολή τους, μεταξύ των συμμετεχόντων εκτός ζώνης ευρώ νομισμάτων και του ευρώ, κατόπιν συμφωνίας σύμφωνα με την κοινή διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο 2.3 του ψηφίσματος.

1.2. Με βάση τα περιθώρια διακύμανσης που ορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2.1, 2.3 και 2.4 του ψηφίσματος, η ΕΚΤ και κάθε συμμετέχουσα εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ θεσπίζουν, με κοινή συμφωνία, τις ανώτερες και κατώτερες διμερείς ισοτιμίες μεταξύ του ευρώ και των συμμετεχόντων εκτός ζώνης ευρώ νομισμάτων για την αυτόματη παρέμβαση. Η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ ανακοινώνουν από κοινού τις ισοτιμίες αυτές στην αγορά, οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με το συμπεφωνημένο τρόπο αναφοράς που διατυπώνεται στο παράρτημα Ι.

II. ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ

Άρθρο 2

Γενικές διατάξεις

2.1. Η παρέμβαση καταρχήν επιτελείται σε ευρώ και στα συμμετέχοντα εκτός ζώνης ευρώ νομίσματα. Η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ αλληλοενημερώνονται για κάθε παρέμβαση σε συνάλλαγμα με στόχο τη διαφύλαξη της συνοχής του ΜΣΙ ΙΙ.

2.2. Η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ αλληλοενημερώνονται και για κάθε άλλη παρέμβαση σε συνάλλαγμα.

Άρθρο 3

Παρέμβαση στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης

3.1. Η παρέμβαση στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης είναι καταρχήν αυτόματη και απεριόριστη. Ωστόσο, η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ μπορούν να διακόψουν την αυτόματη παρέμβαση αν αυτή αντιστρατεύεται τον πρωταρχικό τους στόχο, δηλαδή τη διατήρηση της σταθερότητας των τιμών.

3.2. Κατά τη λήψη της απόφασης για διακοπή της παρέμβασης, η ΕΚΤ ή οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ λαμβάνουν επίσης σοβαρά υπόψη όλους τους λοιπούς σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένης της αξιόπιστης λειτουργίας του ΜΣΙ ΙΙ. Η ΕΚΤ ή/και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ στηρίζουν την απόφασή τους σε τεκμηριωμένα στοιχεία και, στο πλαίσιο αυτό, εξετάζουν και κάθε συμπέρασμα στο οποίο ενδεχομένως έχουν καταλήξει άλλοι αρμόδιοι φορείς. Η ΕΚΤ ή/και οι συμμετέχουσες

εκτός ζώνης ευρώ αρμόδιες ΕθνΚΤ ενημερώνουν, το ενωρίτερο δυνατόν και σε αυστηρά εμπιστευτική βάση, τις λοιπές αρμόδιες νομισματικές αρχές και τις νομισματικές αρχές όλων των άλλων συμμετεχόντων εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών για κάθε πρόθεση διακοπής της παρέμβασης.

3.3. Σε περίπτωση παρέμβασης όταν η ισοτιμία φθάσει τα όρια του περιθωρίου διακύμανσης, εφαρμόζεται η μέθοδος «της μιας πληρωμής μετά την άλλη», όπως διατυπώνεται στο παράρτημα I.

Άρθρο 4

Συντονισμένη παρέμβαση εντός των περιθωρίων

Η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ μπορούν να συμφωνήσουν για τη διεξαγωγή συντονισμένης παρέμβασης εντός των περιθωρίων.

Άρθρο 5

Προηγούμενη συμφωνία για παρέμβαση και άλλες συναλλαγές

5.1. Απαιτείται η προηγούμενη συμφωνία της κεντρικής τράπεζας που εκδίδει το νόμισμα της παρέμβασης, κάθε φορά που μια κεντρική τράπεζα προτίθεται να χρησιμοποιήσει το νόμισμα της πρώτης σε ποσά που υπερβαίνουν τα αμοιβαία συμφωνημένα όρια σε σχέση με κάθε μη υποχρεωτική παρέμβαση, συμπεριλαμβανομένης της μονομερούς παρέμβασης εντός των περιθωρίων, για πώληση ή αγορά συμμετεχόντων νομισμάτων.

5.2. Προηγούμενη συμφωνία απαιτείται επίσης για άλλες πλην της παρέμβασης συναλλαγές, στις οποίες χρησιμοποιείται τουλάχιστον ένα συμμετέχον εκτός ζώνης ευρώ νόμισμα, ή το ευρώ, και οι οποίες έχουν μέγεθος ικανό να επηρεάσει την ισοτιμία των δύο χρησιμοποιούμενων νομισμάτων. Στις περιπτώσεις αυτές, οι δύο αντίστοιχες κεντρικές τράπεζες συμφωνούν στην υιοθέτηση προσέγγισης που να ελαχιστοποιεί τα πιθανά προβλήματα, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας διακανονισμού —στο σύνολο ή εν μέρει— της συναλλαγής απευθείας μεταξύ των δύο κεντρικών τραπεζών.

III. ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΡΑΧΥΠΡΟΘΕΣΜΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ

Άρθρο 6

Γενικές διατάξεις

6.1. Για τους σκοπούς της παρέμβασης σε ευρώ και σε συμμετέχοντα εκτός ζώνης ευρώ νομίσματα, η ΕΚΤ και κάθε συμμετέχουσα εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ προσφέρουν μεταξύ τους εξαιρετικά βραχυπρόθεσμες πιστωτικές διευκολύνσεις. Η αρχική διάρκεια της εξαιρετικά βραχυπρόθεσμης χρηματοδοτικής πράξης είναι τρεις μήνες.

6.2. Οι χρηματοδοτικές πράξεις στο πλαίσιο αυτών των διευκολύνσεων παίρνουν τη μορφή άμεσων τοις μετρητοίς πωλήσεων και αγορών των συμμετεχόντων νομισμάτων, δημιουργώντας αντίστοιχες απαιτήσεις και υποχρεώσεις, εκφραζόμενες στο νόμισμα του πιστωτή, μεταξύ της ΕΚΤ και των συμμετεχουσών εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ. Η τοκοφόρος ημερομηνία των χρηματοδοτικών πράξεων ταυτίζεται με την ημερομηνία της παρέμβασης στην αγορά. Η ΕΚΤ τηρεί αρχείο όλων των συναλλαγών που διενεργούνται στο πλαίσιο των διευκολύνσεων αυτών.

Άρθρο 7

Χρηματοδότηση της παρέμβασης στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης

7.1. Η εξαιρετικά βραχυπρόθεσμη χρηματοδοτική διευκόλυνση είναι καταρχήν αυτομάτως διαθέσιμη και απεριόριστου ύψους, και προορίζεται για τη χρηματοδότηση παρεμβάσεων σε συμμετέχοντα νομίσματα στα προκαθορισμένα όρια.

7.2. Η χρεώστρια κεντρική τράπεζα χρησιμοποιεί κατάλληλα τα συναλλαγματικά της διαθέσιμα πριν χρησιμοποιήσει τη διευκόλυνση.

7.3. Η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ μπορούν να διακόψουν την περαιτέρω αυτόματη χρηματοδότηση αν αυτή έρχεται σε αντίθεση με τον πρωταρχικό τους στόχο, δηλαδή τη διατήρηση της σταθερότητας των τιμών. Η διακοπή της περαιτέρω αυτόματης χρηματοδότησης υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 3.2 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Χρηματοδότηση της παρέμβασης εντός των περιθωρίων

Για τους σκοπούς της παρέμβασης εντός των περιθωρίων, η εξαιρετικά βραχυπρόθεσμη χρηματοδοτική διευκόλυνση μπορεί, με τη σύμφωνη γνώμη της κεντρικής τράπεζας που εκδίδει το νόμισμα της παρέμβασης, να καταστεί διαθέσιμη υπό τους κατωτέρω όρους:

α) το σωρευτικο ποσό της χρηματοδότησης που τίθεται στη διάθεση της χρεώστριας κεντρικής τράπεζας δεν μπορεί να υπερβαίνει το ανώτατο όριο της τελευταίας, όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα II·

β) η χρεώστρια κεντρική τράπεζα χρησιμοποιεί κατάλληλα τα συναλλαγματικά της διαθέσιμα πριν χρησιμοποιήσει τη διευκόλυνση.

Άρθρο 9

Αμοιβή

9.1. Τα ανεξόφλητα υπόλοιπα των εξαιρετικά βραχυπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων επιβαρύνονται με το αντιπροσωπευτικό επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της εγχώριας χρηματαγοράς στο νόμισμα του πιστωτή το οποίο επικρατεί κατά την ημέρα της διαπραγμάτευσης της αρχικής πράξης χρηματοδότησης ή, σε περίπτωση ανανέωσης σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας, με το επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της χρηματαγοράς στο νόμισμα του πιστωτή το οποίο επικρατεί κατά την ημερομηνία που καθίσταται εξοφλητέα η προς ανανέωση αρχική χρηματοδοτική πράξη.

9.2. Οι δεδουλευμένοι τόκοι καταβάλλονται στο νόμισμα του πιστωτή κατά την αρχική ημερομηνία λήξης της διευκόλυνσης, ή, κατά περίπτωση, κατά την ημερομηνία πρόωρης ρευστοποίησης χρεωστικού υπολοίπου. Σε περίπτωση ανανέωσης της διευκόλυνσης σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας, το επιτόκιο κεφαλαιοποιείται στο τέλος κάθε τριμηνίας και καταβάλλεται την ημερομηνία της τελικής αποπληρωμής του χρεωστικού υπολοίπου.

9.3. Για τους σκοπούς του άρθρου 9.1 της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμμετέχουσα εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ κοινοποιεί στην ΕΚΤ το αντιπροσωπευτικό επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της δικής της εγχώριας χρηματαγοράς. Το αντιπροσωπευτικό επιτόκιο τρίμηνης διάρκειας της εγχώριας χρηματαγοράς σε ευρώ χρησιμοποιείται από την ΕΚΤ και κοινοποιείται στις συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ.

Άρθρο 10

Αυτόματη ανανέωση

Κατόπιν αιτήματος της χρεώστριας κεντρικής τράπεζας, η αρχική λήξη της χρηματοδοτικής πράξης μπορεί να παραταθεί για περίοδο τριών μηνών.

Ωστόσο:

α) η αρχική λήξη μπορεί να παραταθεί αυτομάτως μόνο μία φορά για μέγιστη περίοδο τριών μηνών·

β) το συνολικό ποσό του χρέους που προκύπτει από την εφαρμογή του παρόντος άρθρου δεν μπορεί σε καμία χρονική στιγμή να υπερβαίνει το ανώτατο όριο της χρεώστριας κεντρικής τράπεζας, όπως αυτό προβλέπεται για κάθε κεντρική τράπεζα στο παράρτημα II.

Άρθρο 11

Ανανέωση με αμοιβαία συμφωνία

11.1. Κάθε χρέος που υπερβαίνει το ανώτατο όριο που προβλέπεται στο παράρτημα II μπορεί να ανανεωθεί μία φορά για τρεις μήνες, υπό τον όρο ότι συμφωνεί η πιστώτρια κεντρική τράπεζα.

11.2. Κάθε χρέος το οποίο έχει ήδη ανανεωθεί αυτομάτως για τρεις μήνες μπορεί να ανανεωθεί για δεύτερη φορά για τρεις επιπλέον μήνες, υπό τον όρο ότι συμφωνεί η πιστώτρια κεντρική τράπεζα.

Άρθρο 12

Πρόωρη εξόφληση

Κάθε καταγραφόμενο χρεωστικό υπόλοιπο κατά την έννοια των άρθρων 6, 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να διακανονίζεται πρόωρα οποτεδήποτε το ζητήσει η χρεώστρια κεντρική τράπεζα.

Άρθρο 13

Συμψηφισμός αμοιβαίων απαιτήσεων και υποχρεώσεων

Οι αμοιβαίες απαιτήσεις και υποχρεώσεις μεταξύ της ΕΚΤ και των συμμετεχουσών εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που απορρέουν από τις προβλεπόμενες συναλλαγές στα άρθρα 6 έως 12 της παρούσας συμφωνίας μπορούν να συμψηφίζονται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών.

Άρθρο 14

Μέσα διακανονισμού

14.1. Όταν η χρηματοδοτική πράξη καθίσταται εξοφλητέα ή σε περίπτωση πρόωρης εξόφλησης, ο διακανονισμός διενεργείται καταρχήν μέσω των διαθεσίμων στο νόμισμα του πιστωτή.

14.2. Η παρούσα διάταξη δεν αποκλείει άλλες μορφές διακανονισμού που συμφωνούνται μεταξύ πιστωτριών και χρεωστριών κεντρικών τραπεζών.

IV. ΣΤΕΝΟΤΕΡΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΙΚΩΝ ΙΣΟΤΙΜΙΩΝ

Άρθρο 15

Στενότερη συνεργασία σε θέματα συναλλαγματικών ισοτιμιών

15.1. Η συνεργασία σε θέματα πολιτικής συναλλαγματικών ισοτιμιών μεταξύ των συμμετεχουσών εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ και της ΕΚΤ μπορεί να ενισχυθεί περαιτέρω·

ειδικότερα, κατόπιν συμφωνίας κατά περίπτωση, μπορούν να δημιουργηθούν στενότεροι δεσμοί σε θέματα συναλλαγματικών ισοτιμιών με πρωτοβουλία του ενδιαφερομένου συμμετέχοντος εκτός ζώνης ευρώ κράτους μέλους.

15.2. Κατά περίπτωση, και κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερομένου συμμετέχοντος εκτός ζώνης ευρώ κράτους μέλους, είναι δυνατό να οριστούν με επίσημη συμφωνία περιθώρια διακύμανσης με εύρος μικρότερο του συνήθους και να στηριχθούν καταρχήν με αυτόματη παρέμβαση και χρηματοδότηση, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στην παράγραφο 2.4 του ψηφίσματος.

15.3. Μεταξύ της ΕΚΤ και των συμμετεχουσών εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ μπορούν επίσης να συμφωνηθούν και άλλων ειδών ρυθμίσεις στενότερης συνεργασίας ανεπίσημου χαρακτήρα σε θέματα συναλλαγματικών ισοτιμιών.

V. **ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

Άρθρο 16

Καθήκοντα του Γενικού Συμβουλίου της ΕΚΤ

16.1. Το Γενικό Συμβούλιο της ΕΚΤ παρακολουθεί τη λειτουργία του ΜΣΙ ΙΙ και ενεργεί ως φορέας συντονισμού της νομισματικής πολιτικής και της πολιτικής συναλλαγματικών ισοτιμιών, καθώς και ως φορέας διαχείρισης του μηχανισμού παρέμβασης και χρηματοδότησης που περιγράφεται στην παρούσα συμφωνία. Παρακολουθεί στενά, σε μόνιμη βάση, τη βιωσιμότητα των διμερών σχέσεων σε θέματα συναλλαγματικής ισοτιμίας μεταξύ του κάθε συμμετέχοντος εκτός ζώνης ευρώ νομίσματος και του ευρώ.

16.2. Το Γενικό Συμβούλιο της ΕΚΤ ελέγχει περιοδικά τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, υπό το πρίσμα της κτηθείσας εμπειρίας.

Άρθρο 17

Επανεξέταση των κεντρικών ισοτιμιών και συμμετοχή σε στενότερα περιθώρια διακύμανσης

17.1. Όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της αμοιβαίας συμφωνίας που συνάφθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 2.3 του ψηφίσματος, συμπεριλαμβανομένης της ΕΚΤ, έχουν το δικαίωμα να κινήσουν εμπιστευτική διαδικασία με στόχο την επανεξέταση των κεντρικών ισοτιμιών.

17.2. Σε περίπτωση επίσημα συμφωνημένων περιθωρίων διακύμανσης με εύρος μικρότερο του συνήθους, όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της κοινής απόφασης που ελήφθη κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 2.4 του ψηφίσματος, συμπεριλαμβανομένης της ΕΚΤ, έχουν το δικαίωμα να κινούν διαδικασία εμπιστευτικής επανεξέτασης όσον αφορά την ορθότητα της συμμετοχής του αντίστοιχου νομίσματος στο στενότερο περιθώριο.

VI. **ΜΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ**

Άρθρο 18

Πεδίο εφαρμογής

Οι διατάξεις των άρθρων 1, 2.1, 3, 4, 6 έως 15 και 17 της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στις εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που δεν συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ.

Άρθρο 19

Συνεργασία σε θέματα συντονισμού

Οι εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που δεν συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ συνεργάζονται με την ΕΚΤ και τις συμμετέχουσες εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ για το συντονισμό και τις λοιπές ανταλλαγές πληροφοριών που είναι απαραίτητες για την εύρυθμη λειτουργία του ΜΣΙ ΙΙ.

VII. **ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

Άρθρο 20

Τελικές διατάξεις

20.1. Η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά, από 1ης Ιανουαρίου 1999, τη συμφωνία της 13ης Μαρτίου 1979, όπως τροποποιήθηκε με το μέσο της 10ης Ιουνίου 1985 και το μέσο 10ης Νοεμβρίου 1987, με την οποία θεσπίζονται οι λειτουργικές διαδικασίες του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος.

20.2. Το κείμενο της παρούσας συμφωνίας θα συνταχθεί στην αγγλική, τη γαλλική και τη γερμανική γλώσσα και θα υπογραφεί. Η ΕΚΤ, που οφείλει να κρατήσει τα πρωτότυπα, θα αποστείλει από ένα επικυρωμένο αντίγραφο του πρωτοτύπου κάθε γλώσσας σε όλες τις κεντρικές τράπεζες. Η συμφωνία θα μεταφραστεί σε όλες τις λοιπές επίσημες γλώσσες της Κοινότητας και θα δημοσιευθεί στη σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΣΥΜΠΕΡΙΦΩΝΗΜΕΝΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ ΝΟΜΙΣΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΟ ΜΣΙ ΙΙ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ «ΤΗΣ ΜΙΑΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΗ» ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ ΣΤΑ ΟΡΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΘΩΡΙΟΥ ΔΙΑΚΥΜΑΝΣΗΣ

A. **Συμπεφωνημένος τρόπος αναφοράς**

Η συναλλαγματική ισοτιμία όλων των νομισμάτων των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ για τις διμερείς κεντρικές ισοτιμίες έναντι του ευρώ καθορίζεται με βάση το ευρώ. Η συναλλαγματική ισοτιμία όλων των νομισμάτων εκφράζεται ως η τιμή του 1 ευρώ χρησιμοποιώντας έξι χαρακτηριστικά ψηφία.

Ο ίδιος συμπεφωνημένος τρόπος αναφοράς χρησιμοποιείται για τον καθορισμό των ανωτέρων και κατωτέρων ισοτιμιών παρέμβασης, έναντι του ευρώ, των νομισμάτων των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ. Οι ισοτιμίες παρέμβασης καθορίζονται με την προσθήκη ή την αφαίρεση του συμφωνηθέντος περιθωρίου, εκφρασμένου σε ποσοστιαίες μονάδες, στις ή από τις διμερείς κεντρικές ισοτιμίες. Οι ισοτιμίες που προκύπτουν στρογγυλοποιούνται σε έξι χαρακτηριστικά ψηφία.

B. **Διαδικασία «της μιας πληρωμής μετά την άλλη»**

Σε περίπτωση παρέμβασης στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης, εφαρμόζεται η διαδικασία «της μιας πληρωμής μετά την άλλη» τόσο από την ΕΚΤ όσο και από τις εθνικές κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών που συμμετέχουν στη ζώνη του ευρώ. Οι εθνικές κεντρικές τράπεζες των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ εφαρμόζουν τη διαδικασία «της μιας πληρωμής μετά την άλλη» όταν, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενεργούν ως ανταποκρίτριες τράπεζες των εθνικών κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών που συμμετέχουν στη ζώνη του ευρώ και της ΕΚΤ· οι εθνικές κεντρικές τράπεζες των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ δύνανται, κατά την κρίση τους, να υιοθετήσουν την ίδια διαδικασία «της μιας πληρωμής μετά την άλλη» σε περίπτωση παρέμβασης στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης, όταν διακανονίζουν παρέμβαση, την οποία οι τράπεζες αυτές πραγματοποίησαν για λογαριασμό τους.

i) *Γενικές αρχές*

— Η διαδικασία «της μιας πληρωμής μετά την άλλη» εφαρμόζεται όταν πραγματοποιείται παρέμβαση στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης εντός του ΜΣΙ ΙΙ στην ισοτιμία μεταξύ του ευρώ και των νομισμάτων των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ·

— Για να έχουν δικαίωμα παρέμβασης στα όρια του περιθωρίου διακύμανσης εντός του ΜΣΙ ΙΙ, οι αντισυμβαλλόμενοι απαιτείται να διατηρούν λογαριασμό στην εμπλεκόμενη ΕθνΚΤ. Οι αντισυμβαλλόμενοι απαιτείται επίσης να διατηρούν διευθύνσεις SWIFT ή/και να ανταλλάξουν επικυρωμένους κωδικούς τηλετύπου με την εμπλεκόμενη ΕθνΚΤ ή την ΕΚΤ. Επιπροσθέτως, οι έχοντες το δικαίωμα αυτό αντισυμβαλλόμενοι δύνανται να πραγματοποιήσουν παρέμβαση στα προκαθορισμένα όρια εντός του ΜΣΙ ΙΙ, απευθείας με την ΕΚΤ.

— Οι εθνικές κεντρικές τράπεζες των εκτός ζώνης ευρώ κρατών μελών που συμμετέχουν στο ΜΣΙ ΙΙ ενεργούν ως ανταποκρίτριες τράπεζες των ΕθνΚΤ των κρατών μελών που συμμετέχουν στη ζώνη του ευρώ και της ΕΚΤ.

— Όταν πραγματοποιείται παρέμβαση στα προκαθορισμένα όρια, η εμπλεκόμενη ΕθνΚΤ ή η ΕΚΤ απελευθερώνει την πληρωμή για δεδομένη συναλλαγή της μόνο εφόσον επιβεβαιωθεί από την ανταποκρίτριά της ότι το οφειλόμενο ποσό έχει πιστωθεί στο λογαριασμό της. Οι αντισυμβαλλόμενοι απαιτείται να καταβάλουν το οφειλόμενο ποσό εντός καταλλήλου χρονικού διαστήματος ώστε οι ΕθνΚΤ και η ΕΚΤ να μπορέσουν να εκπληρώσουν τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους για καταβολή του ποσού. Κατά συνέπεια, οι αντισυμβαλλόμενοι απαιτείται να προβούν στην καταβολή του ποσού εντός προκαθορισμένης προθεσμίας.

ii) *Προθεσμία για τη λήψη χρηματικών ποσών από αντισυμβαλλόμενους*

Οι αντισυμβαλλόμενοι καταβάλλουν τα ποσά παρεμβάσεως το αργότερο έως την 1η μ.μ. [ώρα ΕΚΤ (κεντρικής Ευρώπης)] ώρα της ημερομηνίας αξίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΡΑΧΥΠΡΟΘΕΣΜΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 8, 10 ΚΑΙ 11 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ 1ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1998

τα οποία ισχύουν από 1ης Ιανουαρίου 1999

(σε εκατομμύρια ευρώ)

Κεντρικές τράπεζες που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας	**Ανώτατα όρια** [1]
Danmarks Nationalbank	520
Τράπεζα της Ελλάδος	300
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	3 480
European Central Bank	ουδέν

ΕθνΚΤ συμμετεχόντων στη ζώνη ευρώ κρατών μελών	**Ανώτατα όρια**
Nationale Bank von België/Banque Nationale de Belgique	ουδέν
Deutsche Bundesbank	ουδέν
Banco de España	ουδέν
Banque de France	ουδέν
Central Bank of Ireland	ουδέν
Banca d'Italia	ουδέν
Banque centrale du Luxembourg	ουδέν
De Nederlandsche Bank	ουδέν
Oesterreichische Nationalbank	ουδέν
Banco de Portugal	ουδέν
Suomen Pankki	ουδέν

[1] Τα ποσά που αναφέρονται είναι υποθετικά ποσά για κεντρικές τράπεζες οι οποίες δεν συμμετέχουν στο ΜΣΙ II.